

# Manuale di istruzioni

## Fornello a gas da esterno 10,5 kW

63132

**XPO** <sup>the</sup> **tool**  
experts



Immagine a scopo rappresentativo, può variare a seconda del modello

Prima di mettere in funzione il dispositivo, leggere e seguire le istruzioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza.

Con riserva di modifiche tecniche!

Come conseguenza del costante sviluppo del prodotto, illustrazioni, passaggi funzionali e dati tecnici possono essere soggetti a leggere variazioni.



Le informazioni contenute in questo documento sono soggette a modifiche senza preavviso. Nessuna parte di questo documento può essere copiata o riprodotta in qualunque forma senza previo consenso scritto di WilTec Wildanger Technik GmbH. Tutti i diritti riservati.

WilTec Wildanger Technik GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori presenti in questo manuale di istruzioni o negli schemi di collegamento.

Sebbene WilTec Wildanger Technik GmbH abbia perseguito ogni sforzo per rendere questo manuale utente completo, corretto e aggiornato, non si esclude la presenza di errori.

Se ha proposte di miglioramento o errori da segnalare, non esiti a contattarci.

Scrivici un'e-mail all'indirizzo:

[service@wiltec.info](mailto:service@wiltec.info)

o utilizzi il nostro modulo di contatto:

<https://www.wiltec.de/contacts/>

La versione aggiornata di queste istruzioni è disponibile in più lingue nel nostro shop online, al link:

<https://www.wiltec.de/docsearch>

Il nostro indirizzo postale è:

WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 12  
52249 Eschweiler (Germania)

Se desidera spedire indietro un articolo per la sua sostituzione, riparazione o altro, utilizzate il seguente indirizzo. Attenzione! Per poter garantire una gestione efficiente del reclamo o del reso, contatti il nostro servizio di assistenza prima di effettuare la spedizione.

Reparto resi  
WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 28  
52249 Eschweiler (Germania)

E-mail: **service@wiltec.info**  
Tel: +49 2403 55592-0  
Fax: +49 2403 55592-15



## Introduzione

Grazie per aver scelto di acquistare questo prodotto di qualità. Per ridurre al minimo il rischio di lesioni, prendere sempre alcune precauzioni di sicurezza basilari durante l'utilizzo del prodotto. Vi preghiamo pertanto di leggere attentamente il presente manuale di istruzioni e di assicurarvi di averne compreso il contenuto.

Conservare con cura il presente manuale.

### ATTENZIONE

Dopo la consegna e prima di ogni utilizzo, controllare che l'apparecchio non sia danneggiato. Prima di utilizzare nuovamente l'apparecchio, far riparare eventuali danni.

## Indicazioni di sicurezza

### Simboli e relativo significato

I seguenti pittogrammi danno istruzioni su aspetti concernenti la sicurezza. Tali istruzioni devono essere osservate in modo particolarmente rigoroso per evitare danni e lesioni.



**PERICOLO!**

**Grave pericolo!** L'inosservanza dell'avvertimento può provocare lesioni gravi o mortali.



**ATTENZIONE!**

**Pericolo medio!** L'inosservanza dell'avvertimento può provocare danni materiali.



**ATTENZIONE!**

**Pericolo minimo!** Istruzione da osservare quando si maneggia il fornello a gas.



**PERICOLO!**

- I giovani di età inferiore ai 18 anni e le persone che non hanno sufficiente dimestichezza con il funzionamento dell'apparecchio non devono utilizzare il fornello a gas.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e/o conoscenza.
- Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.
- Il fornello a gas deve essere utilizzato con estrema cautela e può essere messo in funzione solo se è in perfetto stato.

### Sicurezza nel funzionamento

- L'apparecchio può essere utilizzato solo dopo aver letto attentamente e aver compreso tutte le istruzioni d'uso e sicurezza.
- Per l'uso del fornello a gas, seguire tassativamente tutte le istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza in qualsiasi forma può comportare un pericolo per sé stessi e per gli altri.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, assicurarsi che tutte le parti siano state correttamente assemblate.
- L'apparecchio può essere usato solo all'aperto e solo se è posto su una superficie piana e resistente al fuoco.
- L'apparecchio non deve essere lasciato incustodito durante il funzionamento. Non deve essere spostato quando è in funzione.
- L'apparecchio non deve essere modificato strutturalmente. Parti o accessori non raccomandati dal produttore non devono essere attaccati o usati insieme ad esso.
- Prima di ogni utilizzo, l'intera unità deve essere controllata per verificare che non ci siano danni. Eventuali danni di qualsiasi genere devono essere riparati prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- Dopo l'uso, il flusso del gas proveniente dalla bombola deve essere completamente chiuso.

### Sicurezza personale

- **Un kit di primo soccorso e un estintore devono essere sempre a disposizione a scopo preventivo, in caso di incendi e ferite da ustione.**
- **Pericolo d'incendio!** Il fornello a gas deve essere posizionato in modo che sia ad almeno 3 m di distanza da materiali infiammabili. Non deve mai essere utilizzato vicino a materiali facilmente infiammabili o esplosivi.
- **Pericolo d'incendio!** Il gas che fuoriesce può causare un incendio o un'esplosione.
- **Pericolo di ustioni!** Indossare sempre guanti da barbecue o da cucina quando si usa il fornello a gas.
- **Pericolo di ustioni!** L'intero fornello a gas diventa molto caldo durante il funzionamento. Avvisare del pericolo le persone che si avvicinano al fornello e tenere i bambini tassativamente lontano da esso.
- **Pericolo di avvelenamento!** Non utilizzare in nessun caso l'apparecchio in ambienti chiusi; diversamente, si possono verificare avvelenamenti gravi o mortali dovuti allo sviluppo di fumo o all'emissione di monossido di carbonio (CO).
- I bambini e altre persone non autorizzate devono essere tenuti lontani dall'apparecchio.
- Non indossare abiti troppo larghi quando il fornello a gas è in funzione.

### Destinazione d'uso

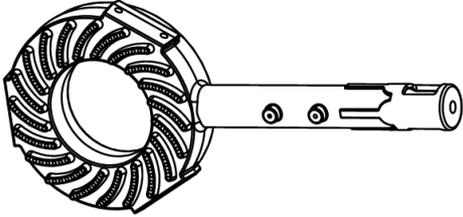
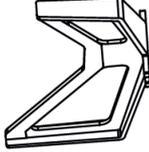
- Questo fornello a gas è destinato e adatto esclusivamente all'uso domestico.
- Questo fornello a gas è inteso esclusivamente come fonte di calore per la preparazione dei cibi.
- Questo fornello a gas può essere usato solo all'aperto, non al chiuso.
- Il produttore declina ogni responsabilità per i danni causati da un uso del fornello a gas diverso da quello previsto.

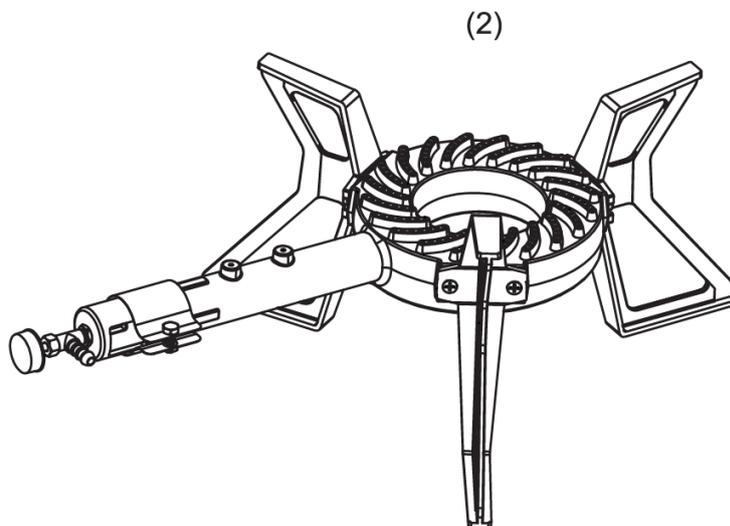
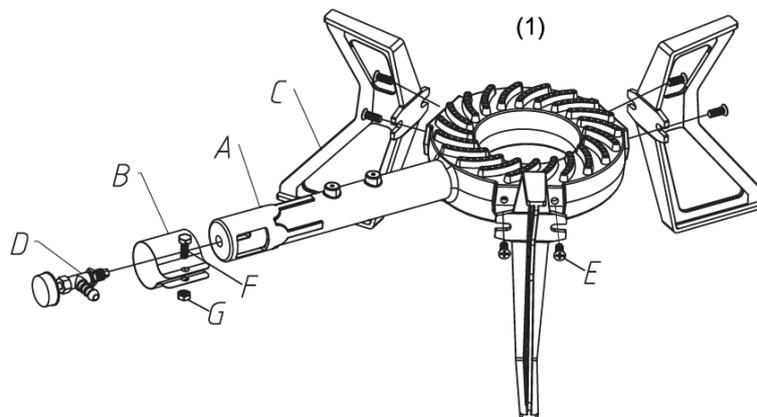
### Dati tecnici

<b>Articolo</b>	63132	
<b>Dimensioni complessive (mm)</b>	410 × 560 × ø165	
<b>Telaio (mm)</b>	410 × 410 × 200	
<b>Peso netto (kg)</b>	3,86	
<b>Potenza nominale (kW)</b>	8,0 (con valvola fino a 37 mbar)	
<b>Potenza max (kW)</b>	10,5 (con valvola da 50 mbar)	
<b>Max consumo di gas (g/h)</b>	450	
<b>Riduttore di pressione</b>	Conforme a EN 497:1997	
<b>Capacità della bombola del gas (kg)</b>	5 / 8 / 11	
<b>Pressione del gas (mbar)</b>	<b>Butano (G30)</b>	28–30, 50
	<b>Propano (G31)</b>	37, 50
<b>Dimensione iniettore (mm)</b>	1,38	
<b>Tipo di gas</b>	Butano (G30), Propano (G31)	
<b>Categoria del gas</b>	I3+(28–30/37), I3B/P(30, 37, 50)	

**Dotazione e montaggio**

**⚠ ATTENZIONE!** I componenti possono avere bordi taglienti!

<p>A 1x</p> 	<p>B 1x</p> 	<p>C 3x</p> 	
<p>D 1x</p> 	<p>E 6x</p> 	<p>F 1x</p> 	<p>G 1x</p> 





## Prima della messa in funzione



### **PERICOLO! Pericolo di incendio e di esplosione!**

- **Controllare regolarmente che il riduttore di pressione e il tubo del gas non abbiano perdite!**
- **Sostituire sempre un tubo del gas usurato prima di utilizzare nuovamente l'apparecchio!**

Il fornello a gas deve essere messo in funzione solo se

- provvisto di riduttore di pressione certificato secondo la norma EN 497:1997 e in perfetto stato,
- è collegato un tubo del gas non difettoso/usurato,
- il tubo del gas non è piegato e non tocca altri componenti.

Se una di queste condizioni non è soddisfatta, non utilizzare il fornello a gas. Il riduttore di pressione e i tubi adatti del gas sono acquistabili presso un rivenditore specializzato o da un venditore di bombole di gas.



### **PERICOLO! Pericolo di incendio e di esplosione!**

- **Non conservare la bombola di gas a temperature superiori a 50 °C!**
- **Non conservare la bombola di gas vicino al fuoco o a sostanze infiammabili!**

Il fornello a gas può essere messo in funzione solo se

- la bombola del gas usata con esso non è danneggiata,
- la bombola del gas ha le caratteristiche prescritte (capacità di riempimento 5, 8 o 11 kg),
- la bombola del gas ha una valvola di protezione.

## Collegare la bombola del gas

Assicurarsi che

- la valvola della bombola del gas sia chiusa (se necessario, chiuderla girandola in senso orario),
- la filettatura esterna presente sia adatta,
- tutti i comandi dei bruciatori del fornello a gas siano spenti.

Controllare che

- la connessione della valvola e tutti i regolatori non siano sporchi e danneggiati (pulire se necessario),
- il tubo flessibile non sia danneggiato o bloccato (sostituirlo se necessario).

1. Per collegare il riduttore di pressione alla valvola, girare il dado di raccordo in senso orario. Ruotare a mano, poiché gli attrezzi possono facilmente danneggiare il dado di raccordo.
2. Aprire la valvola della bombola del gas (girandola in senso antiorario).
3. Prima di accendere il fornello a gas, applicare una soluzione di sapone sui collegamenti per individuare eventuali perdite.

## Prova di tenuta

Sebbene tutti i collegamenti del fornello a gas siano stati controllati prima della consegna per individuare eventuali perdite, è possibile che si verifichino perdite (ad es. a causa di danni durante l'imballaggio o il trasporto). È quindi necessario effettuare una prova di tenuta completa prima di mettere in funzione il fornello per la prima volta; in seguito eseguire tale controllo a intervalli regolari. Questo test deve essere fatto anche ogni volta che si sente odore di gas.

 **PERICOLO!**

- **Non fumare durante la prova di tenuta!**
  - **Eseguire la prova di tenuta solo all'aperto e non in prossimità di fonti di accensione, ad es. apparecchi elettrici, fiamme libere o scintille!**
  - **Non eseguire la prova di tenuta prima dello spegnimento delle fiamme e del bruciatore!**
  - **Pericolo di incendio e di esplosione!**
  - **Eseguire il test di tenuta scrupolosamente! Perdite trascurate possono portare a incendi incontrollabili durante il funzionamento del fornello a gas. Questo può provocare gravi danni materiali e lesioni.**
1. Preparare una soluzione di sapone leggero (sapone e acqua tiepida).
  2. Collegare tutte le connessioni correttamente.
  3. Aprire la valvola della bombola del gas (girandola in senso antiorario). Se si sente un fischio, chiudere immediatamente la valvola; probabilmente una connessione è danneggiata. Se necessario, informare i vigili del fuoco e un tecnico dell'impianto del gas.
  4. Controllare ogni parte del sistema di tubature del gas dalla bombola al bruciatore applicando una piccola quantità di soluzione di sapone.
  5. Se si formano delle bolle, c'è una perdita. Chiudere la valvola della bombola del gas (ruotandola in senso orario) e verificare che la perdita sia rimediabile (ad es. chiudendo correttamente un collegamento che non è completamente chiuso).
  6. Controllare di nuovo la zona interessata.

### Installazione e deposito

Il fornello a gas deve essere installato in modo tale che

- sia fuori dalla portata di bambini e animali domestici,
- non si trovi in o nelle immediate vicinanze di corridoi, vialetti o altre zone di passaggio,
- non sia esposto a condizioni meteorologiche critiche (ad es. vento forte, neve),
- non ci sia pericolo di inciampare o cadere nelle immediate vicinanze,
- sia posto su una superficie ignifuga, piana, solida, stabile e antiscivolo,
- non ci siano edifici nelle vicinanze (in un raggio di circa 3 m),
- possa essere tenuto facilmente sotto controllo in ogni momento durante il funzionamento.

Il fornello a gas può essere conservato solo se

- si è raffreddato completamente e (se necessario) si è asciugato,
- è stato pulito,
- è staccato dalla bombola di gas e può essere conservato separatamente da essa.

 **ATTENZIONE**

Non è consentito lo stoccaggio del fornello a gas in stanze (completamente) chiuse e all'aperto.

### Funzionamento

- Dopo aver collegato la bombola del gas, la rotella del regolatore (parte D) può essere usata per controllare la quantità di gas che fuoriesce e quindi la potenza del bruciatore.
- Il gas deve essere acceso esternamente: Impostare un basso flusso di gas e generare una scintilla appena sopra le aperture di uscita del bruciatore con il minor ritardo possibile; successivamente, impostare la potenza desiderata.
- Il generatore di scintille può essere un accendino, un fiammifero o un accendigas. Assicurarsi sempre che ci sia una distanza sufficiente dal bruciatore usando, per esempio, i fiammiferi lunghi da camino o un accendigas.
- Il fornello a gas viene fornito pronto per l'uso; tuttavia, può essere consigliabile adottare misure di base per la prevenzione della ruggine. Pulire il prodotto con un panno umido (non sotto l'acqua corrente!), asciugarlo bene e applicare (preferibilmente con della carta da cucina) un sottile strato di olio da cucina sulle superfici senza far entrare l'olio nelle aperture di uscita.



## Sicurezza alimentare

- Non scongelare la carne/il pesce a temperatura ambiente o nel microonde, ma durante la notte in frigorifero.
- Non lasciare il cibo a scongelare direttamente nell'acqua; avvolgerlo in carta da cucina, per esempio.
- Lavarsi sempre le mani dopo aver toccato carne/pesce crudi e pulire i piatti usati, gli strumenti e l'area di lavoro con sapone e acqua calda.
- Separare rigorosamente la carne e il pesce crudi dagli altri alimenti (rischio di contaminazione!).
- Cuocere sempre gli alimenti almeno alla temperatura interna generalmente consigliata o, se diversa, a quella indicata dal venditore. Orientarsi sempre verso il valore più alto.
- I valori guida delle temperature interne sicure per la preparazione di vari prodotti di carne/pesce sono i seguenti:

<b>Maiale</b>	circa 75 °C (costole e parti di prosciutto, in casi rari, anche a partire da 65 °C)
<b>Bovino</b>	circa 55 °C (in casi rari partire da 80–85 °C, per esempio, il petto)
<b>Vitello</b>	circa 70 °C
<b>Agnello</b>	circa 75 °C
<b>Pollame</b>	circa 80 °C <b>Per evitare un rischio di salmonella, chiedere consiglio al macellaio!</b>
<b>Pesce</b>	circa 60 °C <b>Per evitare un rischio di salmonella, chiedere consiglio in pescheria!</b>

 **ATTENZIONE** L'inosservanza dei principi di una buona igiene in cucina può portare a un'intossicazione alimentare o ad altre malattie. L'infezione con agenti patogeni nocivi provenienti dagli alimenti può verificarsi anche se il tempo di cottura è insufficiente.

## Pulizia e cura

 **PERICOLO!**

- **Pericolo di ustioni!** Lasciare raffreddare completamente il prodotto dopo l'uso.
- **Pericolo per la salute!** Il prodotto è usato per gli alimenti - non pulire con prodotti chimici!

## Pulizia

1. Lasciare raffreddare completamente il fornello a gas.
2. Rimuovere lo sporco più grosso con una spazzola.
3. Pulire tutte le superfici con un panno leggermente umido (non sotto l'acqua corrente!).
4. Asciugare molto bene il fornello a gas con un secondo panno - non lasciare asciugare all'aria!
5. Conservare il fornello a gas in un luogo asciutto e al riparo dal gelo.

Dopo un lungo periodo di deposito, i fori di uscita dovrebbero essere puliti anche dall'interno, poiché la polvere può accumularsi lì nel tempo. Gli scovolini per pipe da tabacco sono particolarmente adatti a questo scopo, perché sono abbastanza piccoli e flessibili. Inserire la spazzolina nei fori di uscita del bruciatore e muoverla più volte dall'esterno verso l'interno. Può essere utile tenere il bruciatore a testa in giù (chiamare una seconda persona) in modo che la polvere possa cadere nell'immediato.



**⚠ ATTENZIONE!**

- **Rischio di danni materiali!** I bruciatori intasati o bloccati incidono negativamente sul flusso di gas e causano una cattiva combustione con un alto consumo di gas. Questo può anche accelerare l'usura dell'apparecchio.

**Risoluzione dei problemi**

Problema	Possibile causa	Soluzione suggerita
Fiamme gialle/arancioni e odore di gas	Bruciatore (presa d'aria) bloccato	Scoprire le prese d'aria, pulire il bruciatore.
	Combustione incompleta	Sostituire il bruciatore.
Fiamme deboli nonostante la massima potenza impostata	Flusso di gas troppo basso	Eeguire il collegamento del tubo del gas correttamente e senza piegature o pieghe.
	Bruciatore (presa d'aria) bloccato	Scoprire le prese d'aria, pulire il bruciatore.
	Pressione del gas troppo bassa	Aprire completamente la valvola della bombola del gas, controllare la bombola del gas, controllare il livello di gas nella bombola.
Fiammate	Temperatura troppo alta	Ridurre la temperatura.
	Il grasso nella vaschetta di raccolta brucia	Svuotare/pulire la vaschetta di raccolta.
La fiamma non regge	Vento troppo forte	Spostarsi in una zona con vento più debole.
Ritorno di fiamma	Collegamento del bruciatore bloccato	Scoprire o pulire il collegamento del bruciatore.
Fuoriuscita di gas in corrispondenza o nella zona della bombola	Errore di collegamento del riduttore di pressione, Collegamento del riduttore di pressione allentato, Guarnizione difettosa/usurata	(Chiudere la valvola del gas) Rimuovere il riduttore di pressione, controllare lo stato della guarnizione, sostituire se necessario; collegare il riduttore di pressione con attenzione, assicurarsi della corretta chiusura.
Le fiamme non arrivano su altri bruciatori	Distributore bloccato (di solito da residui di cibo o grasso)	Pulire e spazzolare il tubo del distributore.

**Ambiente e smaltimento**

- Smaltire correttamente il materiale di imballaggio.
- Il fornello a gas non deve essere smaltito nei normali rifiuti domestici. Lo smaltimento può essere effettuato solo da un'azienda specializzata o da un impianto di smaltimento dei rifiuti urbani. Osservare tutte le normative vigenti e contattare le autorità locali se necessario.

**Avvertenza importante**

La riproduzione e l'uso ai fini commerciali di una parte o di tutto il manuale sono consentiti solo previa autorizzazione scritta di WilTec Wildanger Technik GmbH.